

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

# ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

ВЫПУСК  
17 (80)

ИСТОРИЯ И ФИЛОЛОГИЯ  
СТРАН  
БЛИЖНЕГО ВОСТОКА  
В ДРЕВНОСТИ  
и  
СРЕДНЕВЕКОВЬЕ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ЛЕНИНГРАД • 1967

**КРАТКАЯ НЕОПУБЛИКОВАННАЯ ХРОНИКА О ТУРКАХ  
ИЗ СОБРАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ  
В ЛЕНИНГРАДЕ**

Малые, или краткие, хроники, представляющие собой хронологические перечни, служат важным источником по истории Византии, Турции и стран Балканского полуострова первых веков после падения Византийской империи.<sup>1</sup>

Несмотря на то что многие из этих хроник обращали на себя внимание ученых, изучение их только начинается. Главную трудность в этом направлении создает то обстоятельство, что большое число хроник не опубликовано и недостаточно выявлено в рукописях разных хранилищ. Издание каждого неизвестного прежде текста имеет значение при создании полного свода малых хроник.

Изучением кратких хроник занимается в последнее время молодой советский византинист З. Г. Самодурова.<sup>2</sup>

Греческая рукопись 744 Государственной публичной библиотеки в Ленинграде представляет собой сборник, написанный на бумаге со следующими филигранями.

1. Кардинальская шляпа, см.: С. М. Briquet. Les filigranes. Dictionnaire historique des marques de papier des leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600, vv. I—IV, Paris, 1907, NN 3401, 3404, 3407—3408.

2. Якорь в кругу, см.: там же: №№ 478, 502, 508, 517—520 и т. д.

3. Корона, см.: там же, № 4932.

4. Голова быка, см.: там же, №№ 14776, 15017—15020.

Филиграни бумаги, письмо и указанная ниже запись на л. 2 позволяют датировать нашу рукопись первой половиной XVI в., до 1541 г.

Сборник написан четким поздним минускулом, переходящим в курсив, одним писцом, за исключением лл. 1 об. и 93—100 об., написанных разными почерками. Видимо, эти листы были добавлены к рукописи позднее или оставлены чистыми, а позднейшие читатели или владельцы ее заполнили эти листы своими записями.

Инициалы и заголовки в основной части сборника киноварные, а на лл. 1, 26, 41, 80 и 99 об. имеются небольшие заставки. На л. 2, на полях, помещена следующая киноварная запись: 'Ετους ζμθ' μτϋι

<sup>1</sup> К. Krumbacher. Geschichte der byzantinischen Literatur. 2. Aufl. München, 1897, SS. 395—402; G. Moravcsik. Byzantinoturcica, I. Bd. 2. Aufl., Berlin, 1958, S. 172.

<sup>2</sup> З. Г. Самодурова. К вопросу о малых византийских хрониках (по рукописям Московских собраний). „Византийский временник“, т. XXI, 1962, стр. 127—147.

ιανουάριφ ἐγεννήθη Ἰωάννης, ἡμέρα κυριακῆ εἰς τὴν κβ'. Ἔτους ζνβ' ἐγεννήθη ὁ Νικόλαος, μὴν αὐγούστφ εἰς τὴν πρώτην ἡμέραν ς (В год 1541 месяца января родился Иоанн в воскресенье 22. В год 1544 родился Николай, месяца августа в воскресенье 6)

Переплет картонный, начала XX в. В рукописи 100 листов, ее размер 15.8 × 10.8 см.

Рукопись поступила в Государственную публичную библиотеку в 1915 г. в собрании А. И. Пападопуло-Керамевса<sup>3</sup> и хранится под шифром греч. 744.

Содержание сборника:

л. 1 — чистый.

л. 1 об. — Сивиллы Эритрейской акrostих о Христе: Ἐπίχοι Σιβύλλας τῆς Ἐρυθραίας περὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν, ἔχοντες ἀκροστιχίδια τίνδε: Ἰησοῦς Χριστός, θεοῦ υἱός, σωτήρ, σταυρός. Текст см.: *Oracula Sibyllina. Rec. A. Rzach. Vindobonae, 1891, pp. 153—155.* Текст обрывается на строке 240 (ὠρούσα μύσος μέλλον καὶ πῆματα κόσμου), а строка 225 (ἐκκᾶσαι δὲ τὸ πῦρ γῆν, οὐρανόν, ἦδε θάλασσαν) отсутствует.

лл. 2—23 об. Словарь. Начало: Ἀρχὴ τοῦ α̅ στοιχείου. Ἀβέβηλον· καθάρων, κонец: ὦ· ὦτινι. Тέλος. Текст отождествить не удалось.

л. 24—24 об. О двенадцати высочайших горах и о климатах. Начало: Εἶναι δὲ καὶ ὄρη τῆς γῆς μεγάλα. Τὸ πρῶτον ὑψηλότερον ἐστίν, ἔνθα ἀνατέλει ὁ ἥλιος, κонец: Ταῦτα εἰσὶ τὰ ἑπτὰ κλήματα τῆς γῆς. Текст отождествить не удалось.

л. 24 об.—25 об. Заметки по физиогномике и космологии. Начало: Βασιλέως Λέοντος τοῦ Σοφοῦ. Μεγάλης κεφαλῆς πλήρης γνώσεως, κонец: καὶ ἡ πηθαμῆ δάκτυλα β'. Текст отождествить не удалось.

лл. 26—30. Словарь. Начало: Ἀρχὴ τοῦ ἄλφα στοιχείου. Ἄδε, τραγῶδε σε Ἀτρείδης, κонец: Χειροθήκας, τὰ χειρόρτια. Словарь этот не закончен, половина места оставлена чистой. Описание подобного текста см.: Ἄ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς. Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη, т. V, ἐν Πετρούπολει, 1915, σελ. 286, N 792<sub>2</sub>.

лл. 30—34 об. Словарь. Начало: Ἀρχὴ τοῦ ἄλφα στοιχείου. Ἀόριστον τὸ μὴ ἔχων καιρὸν ὀρισμένον, κонец: ὦφθη ἐφάνη τῇ ἡλικία. Текст отождествить не удалось.

л. 34 об.—41. Ἰωάννου Φιλοπόνου περὶ τῶν διαφορῶν δημασίων διαφορῶς τονομένων. Στοιχεῖον α̅. Текст отличается от текста, напечатанного в издании: Ioannis Philoponi collectio vocum quae pro diversa significatione accentum diversum accipiunt. Ex codice Regio Hauniensi 1965 ed. P. Egenolf. Vratislaviae, 1880.

л. 41—44 об. Словарь. Начало: Ἀρχὴ τοῦ ἄλφα στοιχείου. Ἀφεγγεῖς· μὴ ἔχοντας φέγγος ἢ φῶς, κонец: ὡς ἄημα, ὡς πνεῦμα. Ἄημα γὰρ τὸ πνεῦμα πέρα Διογενιανῶ. Описание подобного текста см.: Ἄ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, op. cit., σελ. 286, N 797<sub>3</sub> под названием Λεξικὸν ἀνεπίγραφον ἀσματικῶν κανόνων Ἰωάννου Δαμασκηνοῦ καὶ Κοσμᾶ; также: V. Puntoni. *Indice dei codici greci della Biblioteca Estense di Modena. Studi Italiani di filologia Classica, t. IV, 1896, p. 463, N 124<sub>2</sub>* под названием Θεοδοσίου μοναχοῦ λεξικὸν τῶν ἱαμβικῶν κανόνων, ср.: J. A. Cramer. *Anecdota Graeca e codicibus manuscriptis Bibliothecarum Oxoniensium, v. II. Oxonii, 1835, pp. 473—475* под названием Λεξεῖς τῶν κανόνων, но в этом случае совпадение текста неполное.

лл. 44 об.—48. Словарь к сочинениям Псевдо-Дионисия Ареопагита. Λεξικὸν κατὰ στοιχεῖον τῶν ἐμφαιρο/μέν(ων) λέξεων ἐν τῇ βίβλφ τοῦ ἁγίου Διο/υσίου

<sup>3</sup> См.: Краткий отчет Рукописного отдела за 1914—1938 гг. под редакцией Т. К. Ухмыловой и В. Г. Геймана, Л., 1940, стр. 239.

ἐπισκόπου Ἀθηνῶν. Текст см.: *Migne. Patrologia Graeca*, t. IV, col. 23<sub>b</sub>—28<sub>b</sub> с незначительными пропусками в рукописи.

лл. 48 об.—53. Словарь. Начало: Ἀρχὴ τοῦ ἁ στοιχείου. Αὐτόχθοι τοῖς ἐν ἰδία γῆ ἢ τόπῳ κατοικοῦσι, конец: ὤπται ἐθεάθη, ἐθεωρήθη, ὡμην ἐνόηζον. Описание подобного текста см.: *Codices Barberiniani Graeci*, t. I. *Codices* 1—163. *Rec. V. Sarocci*. In *Bibliotheca Vaticana*, 1958, p. 40, N 39, лл. 78—80 об. под названием Δέξης τῆς ὀκτατεύχου κατὰ στοιχείον.

лл. 53—55 об. Словарь медицинской книги, истолкования (названий) растений. Δέξεις ἱατρικῶ βιβλίου, ἐρμηνεῖαι βοτανῶν. Начало: Ἀκανθα Αἰγυπτία ἀγριόκαρδος, конец: Ἰσχνότης λεπτότης. Описание подобного текста см.: J. Hardt. *Catalogus codicum mancriptorum graecorum Bibliothecae Regiae Bavaricae*, t. V. *Monachii*, 1812, p. 252. См. также: Imm. Bekker. *Anecdota Graeca*, v. III. *Berolini*, 1821, p. 1096, примечание; M. Head Thomson. *Catalogue des manuscrits grecs de Paris contenant des traités anonymes de botanique. Revue des Études Grecques*, t. XLVI, 1933, p. 343, № XXXI (Grec. 2510); p. 345, № XXXVII (Coislin 335); № XXXIX (Coislin 346); p. 347, № XLIII (Suppl. Grec. 659). См. также: Margaret H. Thomson. *Textes grecs inédits relatifs aux plantes*. Paris, 1955, p. 176 (*Nouvelle Collection de textes et documents publiée sous le patronage de l'Association Guillaume Budé*).<sup>4</sup>

л. 55 об. Киноварный заголовок какого-то комментария на текст пророка Иеремии XV<sub>19</sub>. Только начало.

лл. 56—77. Словарь без заголовка на буквы ἄ и β. Начало: Ἀγμούς· τοὺς ὀρείους καὶ κρημνώεις, конец: βούπαλος· ὄνος. Текст отождествить не удалось.

лл. 77 об.—79 об. О священных одеждах. Начало: Τί δηλοῖ ἡ τοῦ ἱεράρχου ἐκ τοῦ θρόνου κατάβασις, καὶ τὰ ἱερά ἑνδύματα, конец: καὶ τοῦτο γὰρ ἐν τῷ στήθει, διὰ τὴν ἐκ καρδίας ὁμολογίαν.

лл. 80—92 об. Толкования на тексты из Евангелия. Отрывки. Указаны имена следующих толковников: τοῦ Μαξίμου, τοῦ Χρυσοστόμου, τοῦ Θεολόγου, Βασιλείου и несколько вопросов касательно крещения, приписанных св. Афанасию (τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου).

л. 92 об. Заметка о пяти чувствах, написанная киноварью: Αἰσθητήρια. Τὰ μέλη, δι' ὧν αἰσθανόμεθα. Εἰσι δὲ τοῦ ἀνθρώπου αἰσθήσεις ἑ; ὄρασις, ἀκοή, ὄσφρησις, γῆσις, ἀφ' ἧρρον ἢ διὰ χειρῶν ψηλάφης.

л. 93. Заметки (частично вытертые), написанные каким-то владельцем этого сборника, XVI в.: Ἴσθι, πῶς ἐποίησεν ὁ θε(ε)ς τὴν ἀνταμοιβὴν εἰς τὸν Νικόλαον· ἀπεργο/μένον γὰρ εἰς Θετταλίαν, ληστὰι ἀπέκτειναν καὶ τὰ χρήματα αὐτοῦ πάντα ἔλαβον. Οὕτως οὖν παιδεύειν τὸ θεῖον τοὺς κακοὺς, καὶ τοιοῦτον θάνατον δεῖ διδόναι αὐτούς. „Знай, как бог воздал Николаю. Ибо, когда он отправился в Фессалию, разбойники убили (его) и все имущество его захватили. И вот таким образом божество поступает с дурными, и такую смерть должно посылать им“. Ἐνεφύει μοι ἕτερον κακόν, χαλεπώτερον τοῦ Γεωργίου, ὅπερ μοι λύπην πλείστην παρέσχε· ποῖον δὲ τοῦτο; Ὁ τοῦ Νικολάου ἐκγονος, ὅς ἐγεννήθη καὶ ἀνετράφη κακῶς, ὡς ὁ διεστραμμένος παπποῦς αὐτοῦ· εἶτε καὶ αὐτὸς παθοῖ τὰ ὅμοια τούτῳ· δεῖ τὸν αἰσχρὰ πράττοντα, καὶ κακῶς ἀπολαμβάνειν. „Произошло со мной другое несчастье, худшее, чем с Георгием, что мне принесло много горя. Что же именно? Потомок Николая, который родился и был воспитан дурно, как и развращенный дед его, затем и сам претерпел подобное (происшедшему с его дедом). Должно (по отношению к) поступающему постыдно, дурным и воздавать“.

<sup>4</sup> К сожалению, нам недоступен второй том издания: A. Delatte. *Anecdota Atheniensia et alia*. Liège, 1939.

лл. 93 об.—94 об. Оракул Льва Мудрого. Начало: *Εἰς Οὐγκρίαν ἀκούω σημαίνου, κοπευ: Ταῦτα πάντα ἀθῦρματά εἰσι παι/δικά διὰ τοῦτο οὐκ ἔδεισε πιστεύειν τὸν ἀνεγνωκότα, ὡς ὀρώμεν: Текст см.: E. Legrand. Les oracles de Léon le Sage. Paris, 1875, pp. 31—43.*

Текст нашей рукописи представляет по сравнению с текстом, опубликованным Леграном, редакцию сокращенную и близкую к тексту рукописи Национальной библиотеки в Париже № 426 (см.: E. Legrand, op. cit., p. 18). См. также: H. Hunger. Katalog der griechischen Handschriften der Oesterreichischen Nationalbibliothek. Supplementum Graecum, Wien, 1957, SS. 105—106, N 172, ff. 25 об.—27 об. (= Biblos-Schriften, Bd. 15).

л. 95. Отрывок из книги Иисуса Сираха VIII<sub>16</sub> — до конца.

л. 95—95 об. О четырех реках райских, без заглавия. Начало: *ἽΟ ποταμός τοῦ θεοῦ ἐπληρώθη ὑδάτων. Τέσσαρες γάρ ἐκ τοῦ Παραδείσου ῥέουσι κατὰ τὴν θείαν φάσαι γραφήν, κοπευ: Μόνος ἐκεῖν. . ἐξελέγει ποταμός τοῦ θεοῦ, ἐφ' ὃν ἔξ ουρανοῦ εἰσχοῦσθη φωνή.<sup>5</sup>*

лл. 95 об.—96 об. О добрых днях: *Περὶ τῶν ἰβ' μηνῶν, τὰς ἀγαθὰς ἡμέρας.* Эти заметки написаны крайне неразборчиво.

лл. 97—98 и 99—99 об. *Αἱ βασιλείαι τῶν Τουρκῶν, οἱ ἐβασίλευσαν τῆς Κωνσταντινουπόλεως.* лл. 97—98 написаны одним писцом, а л. 99, 99 об. — другим. На л. 97 об. на левом поле имеются также хронологические заметки, касающиеся ветхозаветных событий; заметки почти не читаются. л. 98 об. *Περὶ ὀφθαλμοπόνου.* Рецепт для лечения глазных болезней, текст читается с трудом. Тут же пробы пера, небольшая заставка, рисованная пером, и неразборчивая помета внизу, повернутая на 180° по отношению к остальному тексту.

л. 100—100 об. Заметки о стихосложении, отрывочные и неразборчивые.

Взятый для публикации текст греческой рукописи 744, лл. 97, 97 об., 98, 99 и 99 об. представляет собой хронику событий, относящихся к периоду завоеваний турками Византии и Балканского полуострова.

Соответствующую последовательность повествования предопределяет заголовок, после которого идет уже непосредственное изложение: „Цари турок, которые правили Константинополем“. Время действия турок в Византии и на Балканах относится к 1450—1537 гг. (см. греческий текст и перевод), что, однако, не исключает в отдельных случаях указания более ранних дат.

Текст нашей рукописи может быть сопоставлен с текстами других рукописей, отражающих те же события. Для сравнения были использованы рукописи, изданные в книге: Σπ. Λάμπρος. Βραχέα χρονικά. Εκδ. ἐπιμελεία Κωνστ. Ἵ. Ἀμάντου, ἐν Ἀθήναις, 1932 (Ἀκαδημία Ἀθηνῶν. Μνημεῖα τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας, I), а именно:

Cod. 1248 Suppl. grec. Παρισίων, σελ. 84—86 <sup>6</sup>	
Cod. 240 μονῆς Λειμῶνος (Ἐρολόγιον), σελ. 44—45	
Cod. Lincoln Gr. 10	σελ. 5—6
Cod. Ἀθηνῶν 701	σελ. 59—60
Cod. Πολλάνη 41	σελ. 75—76
Cod. 298 τῆς μονῆς τῶν Ἰβήρων	σελ. 10—11

Привлечение и сопоставление греч. 744 с хрониками, изданными С. Ламбросом, показывает, что наиболее близок к нашему тексту кодекс

<sup>5</sup> Данный текст не совпадает с текстом Ἐτέρα ἐνθύμησις περὶ τῶν τεσσάρων ποταμῶν греческой рукописи 252 ГПБ, за которым в ней следует текст „Подорожных“ (см.: Н. В. Пигулевская. Византия на путях в Индию. М.—Л., 1951, стр. 408—410).

<sup>6</sup> Ссылки на использованные рукописи даны по изданию Ламброса.

1248, имеющий лишь незначительные отклонения. В отдельных своих частях текст совпадает с рядом других рукописей. Так, л. 97, строки 1—7 (включительно) имеют ркп. 1248, 240, 10; строки 8—19—1248, 240, 10, 701; л. 97 об.—ркп. 1248, 240 и 10; л. 98—ркп. 1248, 240; лл. 99 и 99 об.—ркп. 1248, 41, 298. Все разночтения отмечены в аппарате.

Лист 97

1 Αἰ βασιλεῖται τῶν Τουρκῶν, οἱ ἐβασίλευσαν τῆς Κωνσταντινουπόλεως || ἔτους ζωκά.  
ἐπέρασαν οἱ Ἀγαρῆνοι ἀπὸ τῆν Ἀνατολὴν εἰς τῆν Δύσιν. || Πρῶτ(ος) ὁ Ἀστουμάνογλης,  
5 καὶ αὐθέντεψε χρόν(ους) εἰκοσι καὶ ἕνα. || Δεύτερος μετὰ τοῦτον ὁ Ὀρχάνης χρόν(ους)  
τεσσαράκοντα. || Ὁ καλῆ Χμικιάρης χρόν(ους) λ'. Σιλτρηϊμ Μπαγιαζίτ χρόν(ους)  
ιδ'. || Μουσῆ Τζελεπῆς χρόν(ους) γ'. Μουράτ Μπεις χρόν(ους) λά. || Ἐνταῦθ(α) οἱ τῆς  
πόλε(ως) ὁ Μεχμετ Μπεις, ὅς καὶ τῆν Κωνσταντι(νούπολιν) ἔπεισεν, γρον(ους)  
λά. || Ἐν δὲ τῷ εἰνῷ ὀρθῶ ἔτει ἐπῆγεν εἰς τὸν Καραμάνον. || Ἐν δὲ τῷ εἰνθ'  
10 ἐπῆγεν εἰς τὸ στενὸν τῆς πόλεως καὶ ἔκτισε τὸ νεόκαστρον. || Ἐν δὲ τῷ εἰξά ἐπῆρε  
τῆν Κωνσταντινούπο(λιν) μαίω κθ'. || Ἐν δὲ τῷ εἰξβ' ἐπῆγε τὸν χειμῶν(α) εἰς τῆν  
Αἶνον καὶ τὸ καλοκαίρι || εἰς τ(ὴν) Σεμέντροι(αν). Ἐν δὲ τῷ εἰξγ' ἐπῆγεν εἰς τὸ  
Πελε || γράδι καὶ οὐκ ἐπῆρεν αὐτό. Ἐν δὲ τῷ εἰξδ' ἐπῆρε τὸν Μορέ(αν). || Ἐν δὲ τῷ  
15 εἰξέ ἐπῆγεν εἰς τὸ Γιάτζη καὶ οὐκ ἐπῆρεν αὐτό. || Ἐν δὲ τῷ εἰξε' ἐπῆγε δεύτερ(ον)  
εἰς τὸν Μοραί(αν) καὶ ἠφάνισ(εν) αὐτόν. || Ἐν δὲ τῷ εἰξς' ἐπῆγε πάλ(ιν) εἰς τὸ Γιάτζη  
καὶ οὐκ ἐπῆρεν αὐτό. || Ἐν δὲ τῷ εἰξη' ἐπῆρε τῆν Ἀμαστρον καὶ τὸ Σινωπί. || Ἐν  
19 δὲ τῷ εἰξθ' ἐπῆγεν εἰς τὸν Ὀζοῦν Χασάνη καὶ ὅταν ἐ || στράφει ἐπῆρε τῆν  
Τραπεζοῦντα ||

- 1 Ἱστορία τῶν κρατούντων τῆν Κωνσταντινούπολιν (10).  
2—3 Εἰς ἔτη (240); ζωιά (1248, 240); ἐπέρασεν (240); οἱ Ἀγαρῆνοι *отсут.* в ркп. 240; ἀπ' Ἀνατολῆς (1248); Ἀνατολὴν ὁ Ἀτουμάνουγλης (240); εἰς τῆν Δύσιν καὶ ἐξῆρεν χρόνους κά (240); αὐθέντεψε χρόνους κά (1248).  
4 β' μετὰ τοῦτον ὁ Ὀρχάνης μ' (1248); Καὶ μετ' αὐτόν Ὀρχανης ἔτη μῆ (240).  
5 γ' ὁ Καλῆχμικιάρης λ' (1248); Καλῆ Χαντιζιάρης λ' (240); δ' Σιλτρηϊμ ἔτη ιδ' (1248); Γιλτρηϊμ Παγιαζῆτης ιδ' (240).  
2—5 В ркп. 10: Πρῶτον ὁ αὐθέντης ὅπου ἀπέρασεν εἰς τῆν Δύσιν ἦτον ὁ Ἀτουμάνουγλης καὶ αὐθέντεψε χρόνους κά, μετὰ δὲ τοῦτον αὐθέντεψεν ὁ Ἀρχάνης χρόνους μ'. Μετὰ τοῦτον ὁ καλῆ Ἀμουράτης χρόνους λ'. Μετὰ τοῦτον ὁ Ἰλιτζῆ Μπαγιαζίτης χρόνους ιδ'. Μετὰ τοῦτον ὁ Μουσήτζεπης χρόνους ἦ. Μετὰ τοῦτον ὁ κελεπῆς Μηρσουλειμάνης χρόνους γ'.  
6 Μετὰ τοῦτον ὁ σουλτάν Ἀμουράτμπεης χρόνους λά (10); ἔ Μουσῆ τζελεπῆς γ' (1248); Μουσι κελεπῆς ἔτη ἦ, Σουλτάν τζελεπῆς ιδ' (240); ζ Μουράτμπεης λά (1248); Μουράτμπεῖς λά (240).  
7 Μετὰ τοῦτον ὁ σουλτάν Μεμετμπεῖς χρόνους λά. Ἐν ἔτει εἰς μὴν Μαίω ἔγινεν ὁ σουλτάν Σελῆμης αὐθέντης ζῶντος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ σουλτάν Μπαγιαζίτη (10); Ἐντεῦθεν (1248); ὁ Μεχμετμπεῖς (1248); Κ. παρέλαβεν ἔτη λέ (1248); в ркп. 240 строка 7 начинается со слов: Меχмеτпεις, ὅς ἐπῆρεν τῆν Πόλιν ἔτη λά Μπαγιαζῆτης ὁ υἱὸς αὐτοῦ λά. Ζῶντος αὐτοῦ ἐράττηεν τῆν βασιλείαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ Σελῆμης ἔτη ἦ. Καὶ μετὰ ἡμέρας κ', ὅπου ἐπῆρεν τῆν βασιλείαν, ἀπέθνηεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ Ἰουίω ιε'. Ἐπῆρεν τῆν Βέρροϊαν ὁ σουλτάν Ἀγουμάτμπεῖς εἰς ἔτος ζωσέ (срв. строки 10—11 л. 98 в ркп. 744). Ἐπῆρεν τῆν Θεσσαλονικὴν ὁ Μουράτμπεῖς εἰς λη'.  
8 В ркп. 701 перед упоминанием взятия Карамана идет строка: Τὰ σεφῆρια ὅπου ἔκαμεν ὁ σουλτάν Μεμετμπεῖς, в ркп. 10: Τὰ σεφῆρια ἀπερ ἔκαμεν ὁ σουλτάν Μεμετμπεῖς; ἐν δὲ τῷ εἰνθ' ἐπῆγεν (1248); Ἐπῆγεν ὁ Μεχμετμπεῖς εἰς τῆν Καραμανίαν, εἰνθ' (240); Ἐτους εἰνθ' ἔκαμεν σεφῆρι εἰς τῆν Καραμανίαν (701); Αὐθέντεψε χρόνους κ'. Ἐκαμεν σεφῆρι εἰς τῆν Καραμανίαν ἐν ἔτει εἰνθ' (10).  
9 Ἐπῆγεν. . . . τὸ Ν. εἰς εἰνθ' (240); καὶ εἰς τὸ εἰνθού' (10); Ἐτους εἰνθ' (701); ὕπῆγεν (1248, 701); τῆς Πόλης (701); τὰ Νεόκαστρα (701).  
10 Καὶ εἰς τοὺς εἰξά (10); Μαίου (10); εἰξά Μαίου κθ' ἐπῆρε τὸν Κ. (1248); Ἐπῆρεν τῆν Πόλιν εἰς εἰξά μὴν Μαίω κθ' (240). В ркп. 701 строка отсутствует.  
11 Καὶ εἰς τοὺς εἰξβ' (10); Ἐτους εἰξβ' ὕπῆγεν (701); τῆν Ναιῖο (701); Ἐπῆρεν τὸ αὐτὸν ἔτος εἰς τῆν Α. τὸν χειμῶνα (240); Α. τὸ δε καλοκαίρι (10).  
12 Εἰς τοὺς εἰξγ' ἐπῆγε (10); Σ. εἰξβ' (240); ὕπῆγεν (1248); Βελιγράδι (1248); Ἐπῆρεν εἰς τὸ Ἀμπελογράδι (240, 10); в ркп. 701 строка отсутствует.  
13 οὐκ ἔλαβεν αὐτό (10); καὶ ἐπῆρεν τὸ εἰξγ' (240); καὶ εἰς τοὺς εἰξδ' ἐπῆρε (10); Ἐτους εἰξδ' ἐπῆρεν (701); Ἐπῆρεν τὸν Μορέαν εἰξδ' (240); Μ. καὶ τῆν Ἀθῆνα (10).  
14 Ἐπῆρεν εἰς τὸ Γιαντζῆ (240); Εἰς τοὺς εἰξε' ἐπῆγε εἰς τὸ Ἀγ. . . (10); καὶ δὲν τὸ ἐπῆρεν (240, 10); εἰξέ (240).

- 15 ρξς' ἐπῆγε β (1248); 'Ἐπῆγεν δεύτερον (240); Καί εἰς τοὺς ρξξς' ἐπῆγεν (10); καὶ ἐχάλασεν τὸν ρξξς' (240); καὶ τὸν ἀπάνισεν (10).  
 16 Πάλιν ἐπῆγεν εἰς τὸ Γιάντζη (240); Εἰς τοὺς ρξξξ' (10); Εἰς τὸ 'Αγ. . . (;) (10); καὶ δὲν τὸ ἐπῆγεν εἰς ἔτος ρωξξ' (240); οὐκ ἔλαβεν (10); Ркп. 701 строк 14—16 не имеет.  
 16a В ркп. 10: Καὶ τὸ αὐτὸ ἔτος ἐπῆρε τὴν Θεσσαλονικὴν ὁ σουλτάν 'Αμουράτζης.  
 17 'Ἐτους ρξξξ' ἐπῆγεν τὴν 'Αμάστρον (701); εἰς τοὺς ρξξξ' (10); 'Ἐπῆγεν εἰς τὴν 'Αμαστριν (1248); 'Ἐπῆγεν τὴν Α. καὶ τὸ Σινώπι ρξξξ' (240).  
 18 'Ἐτους ρξξξ' (701); εἰς τοὺς ρξξξ' (10); ὑπῆγεν εἰς τὸν Ζοῦν Χασάνι καὶ (701); 'Ἐπῆγεν εἰς τὸν Ο. Χασάνην, καὶ (240); Οὐζουν Χ. (10); Χ. καὶ ἐπιστρέψας ἔλαβε (1248); καὶ отсуствует в ркп. 10.  
 19 εἰς τὸ γόρισμα ἐπῆγεν (701, 10); τὸν Τραπεζόντα (701); τὸν Τραπεζόνταν (10); ὅταν ἐγύρισεν ἐπῆγεν τὴν Τ. ρξξξ' (240).

Лист 97 об.

- 1 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Βλαχί(αν) εἰς τ(ὸν) 'Ράβουλα βοεβόδ(α). || Τὸν αὐτὸν χρόνον ἐπῆρε τὴν Μιτυλήν(ην). 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶ || ἐπῆγεν εἰς τὴν Πόσθνα καὶ ἔλαβεν αὐτήν. 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶβ' || ἐπῆρε τὴν 'Αλβαντιεῖ(αν). 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶβ' ἐπῆγεν εἰς τ(ὸν)  
 5 Καραμάν(ην). || 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶή ἐπῆρε τὴν Εὐριπον. 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶβ' ἔτει || ἐπῆγεν εἰς τὴν 'Οζοῦν Χασάνη. 'Ἐν δὲ τῷ ρ[ξ]πγ' ἐπῆρε τὸν Καφᾶν. || 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶβ' ἐπῆγεν εἰς τὴν Μπογδανί(αν) καὶ ἐπῆρε τὰ κά || στρη ὅπου ἔκτισαν οἱ Οὐγκροί. 'Ἐν δὲ τῷ ρ[ξ]πς' ἐπῆγεν || εἰς τὸν Σκουτ(ά)ρ(ι) καὶ δὲν τὸν ἐπῆρ(εν). 'Ἰσπερον δὲ  
 10 ἐπροσκύνησε(ν). || 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶβ' ἀπέθαν(εν) ὁ αὐτὸς μαίω εἰς τὰς γ'. || Τὸ αὐτὸ ἔτος ἔγινεν αὐθέντης ὁ υἱὸς αὐτοῦ Μπαγιαζίτης. || 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶβ' ἔτει ἐπῆγεν εἰς τὴν Μπογδανί(αν) καὶ ἐπῆρε || τὰ Κελλία ἰουλλίω ἰδ'. Τὸ αὐτὸ ἔτος εἰς τὰς  
 15 τέσσαρας τοῦ || αὐγούστου ἐπῆρε τὸ 'Ασπρόκαστρον. 'Ἐν τῷ ζ' εἰς τὰς ζ' || τοῦ αὐγούστου ἐπῆρε τὸν Ναύπακτον. Τὸ αὐτὸ ἔτος ἐπῆρε || καὶ τὴν Μεσών(ην) καὶ τ(ὴν) Κωρών(ην) ἐν μηνὶ αὐγούστῳ. 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶβ' || ἐν μηνὶ ἰουλλί(ω) ἦλθεν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ Σελῆμ  
 18 καὶ ἐπολέ || μῆσε μ(ε)τ(ά) τοῦ π(ατ)ρ(ός) αὐτοῦ, καὶ ἔγιν(εν) αἱματοχυσία πολλ(ά) καὶ ταραχ(ή).

Лист 97 об.

- 1 Εἰς τοὺς ρξῶ (10); εἰς τὴν Βοεβόδαν (1248); ἐπῆγε εἰς τὸν Λύγουλι βοηβόδα (10); 'Ἐπῆγεν. . . εἰς τὸ Ράντουλα βοίβοδα εἰς ἔτος ρξῶ (240).  
 2 Καὶ τὸ αὐτὸ ἐπῆρε τὴν Μ. Εἰς τοὺς ρξῶά (10); καὶ εἰς ἔτος ρξῶά ἐπῆγεν τὴν Μιτυλήνην Σεπτεβρίου ἰδ' (240); ρξῶβ' (1248).  
 3—4 ἐπῆγε εἰς τὴν Μπόζναν καὶ ἐπῆρε τὴν. Εἰς τοὺς ρξῶβ' (10); Πόσαν (1248); 'Ἐν δὲ τῷ ρξῶβ' ἐπῆγεν τὴν 'Αλβαντιεῖαν отсуствует в ркп. 1248; καὶ εἰς τὸν αὐτὸν ἔτος ἐπῆγεν τὴν Πόσθναν. 'Ἐπῆγεν εἰς τὴν 'Αλβαντιεῖαν ρξῶβ'. 'Ἐπῆγεν εἰς τὸν Καραμάνην ρξῶβ' (240); ἐπῆγε εἰς τὴν 'Αρβαντιαν, εἰς τοὺς ρξῶγ' ἐπῆγε εἰς τὴν Καραμανίαν (10).  
 5 ἐν δὲ (дважды) и ἔτει отсуствует в ркп. 1248; Καὶ εἰς τὸ ρξῶή ἐπῆγεν. . . εἰς ρξῶβ' ἐπῆγεν (240); Καὶ εἰς τοὺς ρξῶξ' ἐπῆρε τὴν Εὐριπον. 'Ιουλίω ἰε. Εἰς τοὺς ρξῶβ' (10).  
 6 εἰς τὸν 'Οξ. (1248, 240, 10); Χασάνην (240); ἐν δὲ отсуствует в ркп. 1248; 'Ἐπῆρε τὸν Κ. ρξῶγ' (240); Εἰς τοὺς ρξῶγ' (10); в ркп. 744 ошибка в дате: ρπγ' вм. ρξῶγ'.  
 7—8 Εἰς τοὺς ρξῶβ' (10); ἐν δὲ (дважды) отсуствует в ркп. 1248; ὑπῆγεν (1248); 'Ἐπῆγεν εἰς τὴν Μ. (240); τὸν Μπούγδανον (10); ἐπῆγεν. . . οἱ Οὐγγροί ρξῶβ' (240); τὰ κάστρη а (1248, 240); τὰ κάστρα (10).  
 9 εἰς τοὺς ρξῶξ' (10); ἐν δὲ отсуствует в ркп. 1248; 'Ἐπῆγεν εἰς τὸ Σκουτᾶρι (240); τὸ Σκουτᾶρι (10); Σκόντραν (1248); δὲν τὸ (240, 10); ὕσ. ἐπροσκύνησεν ρξῶγ' (240); ὕσ. ἐπροσκύνησεν (10); в ркп. 744 ошибка в дате: ρπς' вм. ρξῶξ'.  
 10—11 ἐν δὲ отсуствует в ркп. 1248; ἀπέθανεν αὐτὸς τὰς γ' Μαΐου (1248); ἐγένετο (1248); Εἰς τοὺς ρξῶγ' Μαίω γ' ἀπέθανεν ὁ σουλτάν Μεεμέτζης καὶ τὸ αὐτὸ ἔτος ἐβασίλευσεν ὁ σουλτάν Μπαγιαζίτης (10); 'Ἐστάθη αὐθέντης ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ Παγιαζίτης ρξῶβ' οἶον (;) πρῶτον ἀπέθανεν ὁ πατήρ αὐτοῦ Μεχεμέτζης, ὅπου ἐπῆγεν τὴν Πόλιω, Μαίω γ', καὶ μετ' ἐκείνου ἐκάθισεν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ Παγιαζίτης εἰς τὸ σακμίν ρξῶβ' 'Ιουλίω ἰδ' (240).  
 11a Τὰ σεφέρια ἄπερ ἔκαμεν ὁ αὐτὸς αὐθέντης (10).  
 12 ἐν δὲ и ἔτει отсуствует в ркп. 1248; 'Ἐπῆγεν εἰς τὴν Μ. καὶ ἐπῆγεν (240); 'Ἐν ἔτει ρξῶβ' 'Ιουλίω ἰδ' ἐπῆγε εἰς τὸν Μπούγδανον (10).  
 13—14 τὰ Κ. ρξῶβ' καὶ εἰς τὰς ζ' τοῦ αὐτοῦ ἐπῆγεν τὸ 'Ασπρόκαστρο (240); 'Ιουλίω (1248); τὸ Κελλί. Α. εἰς τὰς β' τοῦ αὐτοῦ ἐπῆρε τὸ Α. Εἰς τοὺς ζξ (10); Τῷ αὐτῷ ἔτει δ' Αὐγούστου (1248); Α. τῷ ζ. ἔτει τὴν ζ Αὐγούστου (1248).  
 15 Α. 'Ἐπῆρε τὴν Ναύπακτον Αὐγούστῳ ἰε εἰς ἔτος ζξ (240); 'Ἐπῆρε τὸν 'Ἐπακτον. Εἰς τοὺς ζη ἐπῆρε τὴν Μοδοκωρώνην καὶ τὸν 'Αναβαρίνον (10).

- 16 Τῷ αὐτῷ ἔτει τὴν Μ. καὶ Κορώνην ἐν μηνί Αὐγούστου. Τῷ ζιθ' ἐν μηνί (1248); 'Ἐπῆρην τὴν Μοδώνην καὶ τὴν Κορώνην ζη (240).  
 17 καὶ εἰς τὰς ιθ' τοῦ 'Ιουλίου (240); 'Ιουλίου (1248); ὁ Σελήμης (240).  
 18 μὲ τὸν πατέραν του. καὶ ἐσκοτώθη πολὺν φουσατόν καὶ ἐγένινεν μεγάλη παραγῆ εἰς ἔτος ζιθ' (240); κατὰ τοῦ πατρὸς (1248); ἐγένετο πολλή παραγῆ καὶ αἱματοχυσία (1248).

### Лист 98

- 1 'Ἐν ἔτει ζκβ' μηνί ἀπριλλ(ίω) ἐπῆρε τ(ήν) αἰθεντί(αν) ὁ υἱὸς αὐτοῦ Σε || λήμ ζων(ος) τοῦ π(ατ)ρ(ό)ς αὐτοῦ. Καὶ εἰς κ' ἡμέρ(ας) ἀπέθαν(εν) ὁ π(ατ)ήρ αὐτοῦ. Αὐ || δέντευσε γοῦν χρόν(ους) λά. 'Ἐν ἔτει ζκβ' ἐπῆγγεν ὁ σουλτάν || Σελήμ εἰς τὸν  
 5 Σοφῆν καὶ ἐδίωξεν αὐτὸν καὶ τὸν ἀνεψίον τ(οῦ) || τὸν σουλτάν Μουράτ. Τὸ αὐτὸ ἔτος ἐπῆγγεν εἰς τὸ Ταυρίζι || καὶ ἔχασε πολλὸ φουσατό. Καὶ εἰς τὸν β' χρόν(ον) ἐπῆρε τὸν Кеа || μαλ καὶ ἐσκοτώσε τὸν 'Αλατογλά. 'Ἐν τῷ ζκδ' ἔτει ἐπῆγγεν || εἰς τὸ Μησοῦρι καὶ ἐπῆρε τὸν τόπον καὶ ἔκοψε τὸν σουλτάνον. || 'Ἐκαμε γοῦν εἰς τὴν αἰθεντί(αν)  
 10 χρόν(ους) ἧ καὶ ἀπέθανε. 'Ἐν τῷ ζωζέ || ἔτει μηνί μαίω εἰς τὰς ἧ ἐπῆρε τὴν  
 12 Βερροί(αν) ὁ σουλτάν || 'Αχουμάτης. 'Ἐτει ἀπὸ κτίσεως κόσμου, εωητ' ἔκτισε(εν) || ὁ μέγας Κωνσταντίν(ος) τὴν πόλ(ιν).

### Лист 98

- 1 Τῷ ζκβ' (1248); 'Απριλ(ίου) (1248); начало в ркп. 240: 'Ἐστάθη αἰθέντης ὁ Σελήμης (240); Σελήμ отцутсгвует в ркп. 1248.  
 2—3 ζῶντος καὶ εἰς κ' ἡμέρας (1248); ὁ πατήρ ἀπέθανεν αἰθεντεύσας ἔτη λά (1248); ζ. π. αὐτοῦ 'Απριλι κγ', ζκ' καὶ μετὰ ἡμέρας ὀλίγας ἀπέθανεν ὁ πατέρας του. 'Ἐπῆγγεν ὁ Σελήμης (240); Τῷ ζκβ' (1248); в ркп. 744 неверно написано султана в м. султана.  
 4 εἰς τὴν Σοφῆν (240).  
 4 'Αμουράτ ζκβ'. Τὸν αὐτὸν χρόνον ἐπῆγγεν (240); Τῷ αὐτῷ ἔτει (1248); εἰς Ταβρίζιν (240).  
 6—7 καὶ ἐσκοτώθη τὸ φουσατό του (240); πολλὸν στρατόν (1248); καὶ εἰς τὸν δευτερον χρόνον ἐπῆρην τὸ μὲ τὸ σπαθίν καὶ ἐσκοτώσεν τὸν 'Αλότογλα. 'Ἐπῆγγεν (240); β' χρόνον (1248); Кеамήλ (1248); Τῷ δὲ ζκδ' (1248).  
 8 Μασήρα (1248); ἐπῆρην καὶ τὸν τόπον ὅλον καὶ ἔκοψε καὶ τὸν σουλτάνι ζκδ' (240); в ркп. 240 даде следуют строки: 'Απέθανεν ὁ Σελήμης καὶ ἐστάθη ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ Σουλεϊμάνης εἰς τὸ σακμίν ζκδ'. 'Ἐπῆρην ὁ Σουλεϊμάνης τὸ 'Αμπελογράδι ζλ. 'Ἐπῆρην τὴν 'Ρόδον, ζλά. 'Ἐπῆρην εἰς τοὺς Οὐγγρους, ζλέ.  
 9 ἐκ τῆ αἰθεντία ἔτη ἧ (1248); Τῷ εωηέ (!) μηνί (1248).  
 10 'Ἐπῆρην τὴν Βέρροιν ὁ σουλτάν 'Αχουμάτης εἰς ἔτος ζωζέ' — эта строка в ркп. 240 поставлена на сел. 44.  
 11 'Αχ. τῷ ζωηέ (1248).  
 Ркп. 10 дает следующее чтение текста л. 98: 'Ἐν ἔτει ζκ ἐγένινεν ὁ σουλτάν Σελήμης αἰθέντης ζῶντος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ σουλτάν Μπαγιαζίτη. Εἰς τοὺς ζκβ' ἐπολέμησεν ὁ σουλτάν Σελήμης τὸν Σοφί' καὶ ἐπῆρην ἀπὸ τὸν τόπον του. Τὸ αὐτὸ ἔτος μηνί Νοεμβρίω ἐπολέμησε μετὰ τοῦ 'Ανατοβλά καὶ ἐπῆρε τοῦ ἑνα κάστρο, τὸ Κιαμάχ. Εἰς τοὺς ζκδ' ἐπῆγγε εἰς τὸ Μισοῦρι καὶ ἐπῆρε το. 'Ἐν ἔτει ζκδ' ἀπέθανεν ὁ σουλτάν Σελήμης καὶ ἐγένινεν αἰθέντης ὁ σουλτάν Σουλεϊμάνης.

### Лист 99

- 1 'Ἐτους αφιη' — οὐ μηνί ιαννουαρ(ίω) στρατεύει κ(α)τ(ά) τῆς Μέμφης || εἰς Αἴγυπτον, ἦντινα καὶ δούλωσ(εν) ἐκράτησ(εν) ἔτος τὸ ἄνω || γεγραμμ(έν)ον, ἐξολόθρευσ(εν) τοὺς ὠμοτ(ά)τ(ους) μαμαλούκουσ || καὶ οὐ πολὺ τὸ ἐν μέσῳ θνήσκει καταλειπὼν τὴν  
 5 αὐτοκράτο || ρί(αν) τῷ υἱῷ αὐτοῦ Σουλημάν. Διαδέχεται(ι) γοῦν οὐ || τος τῶν σκήπτρων ὁ Σουλεριάν. Αφκ' εὐδῆς || στρατεύει κ(α)τ(ά) τῶν 'Ογκρῶν εἰς τὸ Μπελεγράδι ἐν μηνί || σεπτεβρίω. 'Ἄπερ καὶ ἀλώθη ἔτους αφκά. Τὸν ἐπιόντα || δὲ χρόν(ον) αφκβ'  
 10 ἀπὸ Χ(ριστο)ῦ ἐποίησ(ε) στρατὸν χιλιάδ(ας) σ' || διὰ ζηρᾶς καὶ διὰ θαλάσσο(ς) τριῆρεις σὸ καὶ ἀπῆλθεν || εἰς τ(ὸν) 'Ρόδον τὸν ἰούλλ(ιον) μῆνα καὶ ἐπολέμει αὐτὴν ὡς || τὸν δεκεβρίον. Καὶ τῆ κέ-η τοῦ αὐτοῦ μηνὸς ἔπα || ραδούθ(η) ἢ αὐτῆ ἀθλία 'Ρόδος εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ. 'Ἐδωκ(εν) || αὐτοῖς ἀδει(αν) καὶ ἐξέσει ὅστις ᾔθελεν ἐκ τῶν  
 15 ρόδιτων. || Εἶτα ἐπῆρε τὴν Καλλιούπ(ο)λλ(ιν), ἔπειτα τὴν 'Ανδριανούπ(ο)λλ(ιν). || Εἶτα τὴν Θεσσαλονίκ(ην), εἶτα αὶ 'Αθῆναι ἐπαρὰδούθησαν. || 'Ἐτους εβεή ἦλθ(εν) εἰς τὸν  
 18 Μιζιθράν καὶ παρα || δούθ(η) ὁ δεσπότης Δημητρί(ος).



Лист 99

- 1 Τῷ ἀφίῃ (1248); Ἔτει ἀπὸ Χριστοῦ ἀφίῃ (41); Ἔτους δὲ ἀφίῃ (298); Ἰανουαρίου (1248); Μέρμερος (1248).
- 2-3 δουλῶσας (41, 298); ἦν καὶ ἐδοῦλωσεν, ἐξολοθρεύσας (1248); ἀναγεγραμμένον (298); ἐξολοθρεύσας (298, 41); μαμελοῦκος (1248); μαλαλοῦκος (41).
- 4 καὶ καταλιπὼν (298); κ. τὴν ἐξουσίαν (1248).
- 5-6 τοῦ υἱοῦ (41, 298); Σουλεημάνῃ (41, 298); Σουλεημάνῃ, ὅς καὶ διάδοχος γίνεται τῷ ἀφκ' καὶ στρατεῖε εὐθὺς κατὰ (1248); διαδέχεται δὲ ὁ Σουλεημάνης τῶν ἀκήπτρων (41); οὗτος ὁ Σουλεημάνης τῶν σκ. (298); ἀφκ' μηνὶ Σεπτεμβρίῳ καὶ εὐθὺς (41, 298).
- 7 Οὐγαρῶν (41, 298); Πελιγράδιον (41); Οὐγκρων τὸν Σεπτέμβριον εἰς τὸ Βελεγράδι καὶ παρέλαβε τῷ ἀφκ' (1248); Μπελιγράδιον (298); ὅπερ καὶ ἀλώθη (298, 41).
- 8-9 Ἔτους ἀπὸ Χριστοῦ ἀφκ' (41); ἀφκ' μηνὶ Αὐγούστῳ κ' τὸν ἐπίοντα χρόνον (298); Τὸ δ' ἐπίον ἔτος ἀφκβ' ἐποίησε (1248); ἐποίησεν ὁ σουλτάν Σουλεημάνης στρατὸν (41, 298).
- 10 καὶ θαλάσσης (1248); ἀπῆλθον (298).
- 11 τὴν Ῥοθον (1248, 298); ἀπὸ τὸν Ἰούλιον (41, 298); μῆναν (298); αὐτὴν ἕως (41); αὐτὴν ἄχρι Δεκεμβρίου (1248); αὐτὴν ἀπὸ τὸν Ἰούλιον μῆνα ἕως (298).
- 12 Δικέμβριον (41); Δεκέμβριον τῆ κε τοῦ αὐτοῦ Δεκεμβρίου μηνός (298); ἄ. Δικεμβρίου (41).
- 13-14 παρεδόθη αὐτῇ ἡ πόλις εἰς αὐτόν, ὅς ἐδοκεν ἄδειαν τοῦ μένειν ἡ ἀπιέναι τῷ θέλοντι (1248); ἔδωκεν δὲ ἄδειαν καὶ ἐξέβη ἐκ τούς Ῥοδίτας ὅστις ἤθελεν (41, 298).
- 15 Ἔτους ρωνδ' (41); ἔτει ρωνδ' δ' (298); ἀπὸ δὲ Χριστοῦ ἀτνδ' ἐπέρασαν οἱ Τοῦρκοι εἰς τὴν Δύσιν (41, 298); ἔτους ρωξ' ἐπῆραν τὴν Καλλιούπολιν (41); ἔτους ρωξ' ἐπῆρε τὴν Καλλιούπολιν, ἀπὸ δὲ Χριστοῦ ἀτξ' (298); ἔτους ρωζ' ἀπὸ δὲ Χριστοῦ (41, 298); ἀτξ' (41); ἀτξ' (298); ἐπῆρε τὴν Ἀνδριανούπολιν (41, 298); ἔλαβε τὴν Καλλιούπολιν εἶτα τὴν Ἀδριανούπολιν (1248).
- 16 εἶτα Θ. (1248); Ἔτους ρξξδ' ἀπὸ δὲ Χριστοῦ κδ Μαΐῳ ἐπῆρε τὴν Θεσσαλονίκην (41); Ἔτους ρξξδ' Μαΐῳ κδ ἐπῆραν τὴν Θ. (298); παρεδόθησαν (1248); Ἔτους ρξξδ' μηνὶ Ἰουνίῳ (41, 298); ἐπαρὰδῶθῃ (41); ἐπαρὰδῶθῃ (298); εἰς χεῖρας τῶν Τουρκῶν ἡ πόλις τῶν Ἀθηνῶν (41, 298).
- 17 Τῷ ρξξή (1248); ρξξή ἀπὸ δὲ Χριστοῦ (41, 298); ἀνδ' ἦλθεν ὁ μέγας αὐθέντης (41); αὐξ' ἦλθεν ὁ αὐθέντης (298); Μυθηθρᾶν (!) (41); Μυζηθρᾶν (1248).
- 18 παρεδόθη (1248, 298); περὸδῶθῃ (41); κῦρ Δημήτριος (41, 298).
- 18a Ἔτους ρξθ (41); ρξ' (298); ἀπὸ δὲ Χριστοῦ αὐξβ' ἀλώθη (298, 41); ἡ Τραπεζοῦς (41); ἡ Τραπεζοῦνα (298).
- 18b Ἔτους ρξηζ' ἀπὸ δὲ Χριστοῦ αὐξε' ἐπαρέλαβεν ἡ αὐθεντία τῶν Βενετικῶν τὸ Ἀνάπλιον (41); Ἔτους ρωηζ' ἐπαρέλαβεν ἡ αὐθεντία τῶν Βενετικῶν τὸ Ἀνάπλι (298).

Лист 99 об.

- 1 Ἀπὸ Χ(ριστο)ῦ, ἀφλξ' ἐποίησε μάχ(ην) μετὰ τῶν Βενετικ(ων) || ὁ μέγ(ας) αὐθέντ(ης). Καὶ ἐγιν(εν) πάλ(ιν) ἀγάπ(η) καὶ(ι) συμφωνία. || Καὶ ἔδωκαν οἱ Βενετ(ι)κ(οι) τὸ Ναύπλ(ιον)
- 5 καὶ τὴν Μονεμβασί(αν). || Καὶ οὕτως ἐγένετο ἡ ἀγάπ(η). Καὶ τῷ αὐτῷ ἔτει ἡμέρ(α) || κ'-η ἐπαρέλαβ(εν) ὁ Κασιμπασί(αν) τὸ Ναύπλ(ιον) καὶ τὴν || Μονεμβασί(αν). Καὶ ὅσοι Ναυπλιοῖτ(αι) καὶ Μονεμ || βασιωτ(αι) ἀπῆλθον μ(ε)τ(ὰ) τῶν Βενετικων, οἱ || ἄλλοι δὲ ἔμειν(αν) ἐν τῇ πατρίδι αὐτῶν. Ἐλαβον || δὲ οἱ Βενετ(ι)κ(οι) καὶ τὰς σκευὰς
- 10 τῶν κάστρ(ων) καὶ τὰς κα || μπάν(ας) τῶν ἐκκλησιῶν, ὅτι οὕτως ἐ || συμφώνησαν, ὅταν ἐποίησαν τὴν ἀγάπ(ην).

Лист 99 об.

- 1 Ἐν δὲ τῷ ἀφλξ' (298, 41); Σεπτεμβρίῳ (298); Σεπτεμβρίῳ (41); Τῷ ἀφλξ' ἀπὸ Χριστοῦ ἐκίνησε μάχην (1248); Σ. ιδ' (41); Σ. ιδ' ἰνδ. ια' (298); μάχην ὁ μέγας αὐθέντης (41, 298).
- 2 Βενετικῶν καὶ ἐγινεν πάλιν ἀγάπη καὶ ἔδωκαν (1248); μετὰ τῶν καὶ ἐν τῷ ἀφμ' ἀπὸ Χριστοῦ ἐγένετο ἡ συμφωνία τῆς ἀγάπης (41); μετὰ τῶν Β. καὶ ἐν τῷ μ' ἔτει δηλονότι ἀπὸ Χριστοῦ ἐγένετο ἡ συμφωνία τῆς ἀγάπης (298).
- 3 ἔδωκεν (298); τὸ Ἀνάπλι (298); τὸ Ἀνάπλιον (41); οἱ Βενετοὶ τὸ Ναύπλιον (1248); Μονοβασίαν (41, 298).
- 4 Καὶ τῷ αὐτῷ ἔτει (1248); ἔτει τῷ ἀφμ' Νοεμβρίῳ κα' (41); ἔτει τῷ μ' μηνὶ Νοεμβρίῳ κα' (298); ἡμέρα Κυριακῆ (1248, 41, 298).
- 5 παρέλαβεν ὁ Κασιμπασίας (1248); ἐπαρ. ἀπὸ τούς Βενετικούς (41, 298); τὸ Ἀνάπλιον (41); Ἀνάπλι (298); ὁ Κασιμπασίας (41); ὁ Κασιμπασῶς (298); Καὶ τῇ κδ τοῦ αὐτοῦ μηνός καὶ τῷ αὐτῷ ἔτει ἐπαρέλαβαν (41, 298).
- 6 Καὶ τὴν Μονεβασίαν (41); καὶ τὴν Μ. (1248); ἐπ. καὶ τῇ Μονεμβασίᾳ (298); ὅσοι ἤθελαν Ναυπλιοῖται (41, 298); Μονεβασιωτῶν (41); καὶ οἱ μὲν τῶν κατοικῶν συναπῆλθον τοῖς Βενετοῖς, παραλαβοῦσι καὶ τὰς καμπάνας τῶν ἐκκλησιῶν καὶ τὰ σκευὴ τῶν κάστρων κατὰ τὰς συνθήκας, οἱ δὲ ἔμεινον ἐν τῇ πατρίδι αὐτῶν (1248).
- 7-8 δὲ ἄλλοι δὲ (41); ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι (41, 298); ἔλαβαν (298).

Лист 97

(1) Правители турок, которые владели Константинополем.<sup>1</sup>

В 1313 г. агаряне<sup>2</sup> перешли с Востока на Запад. Первый — Осман<sup>3</sup> — и правил 21 год; второй после него Орхан<sup>4</sup> — 40 лет; (5) Кази Хмикиар<sup>5</sup> — 30 лет; Баязид Сылдырым<sup>6</sup> — 14 лет; Муса Челеби<sup>7</sup> — 3 года; Мурад-бей<sup>8</sup> — 31 год. Здесь (правители) города: Мехмед-бей,<sup>9</sup> который и Константинополь покорил, — 31 год. В 1450 г. он отправился в Караман;<sup>10</sup> в 1451 г. отправился к проливу около Константинополя и построил (там) новую крепость; (10) в 1453 г. 29 мая он взял Константинополь; в 1454 г. отправился зимой в Энос,<sup>11</sup> а летом в Семендрию;<sup>12</sup> в 1455 г. в Белград<sup>13</sup> и не взял его. В 1456 г. взял Морею;<sup>14</sup> в 1457 г. отправился в Яйце<sup>15</sup> и не взял его; в 1458 г. во второй раз отправился в Морею и разрушил ее; в 1459 г. вновь отправился в Яйце и не взял его; в 1460 г. взял Амастру<sup>16</sup> и Синоп;<sup>17</sup> в 1461 г. отправился к Узун-Хассану<sup>18</sup> и, когда возвращался, взял Трапезунд.<sup>19</sup>

Лист 97 об.

(1) В 1462 г. отправился во Влахию<sup>20</sup> к воеводе Радулю;<sup>21</sup> в это время овладел Митиленой;<sup>22</sup> в 1463 г. отправился в Босну<sup>23</sup> и взял ее, в 1464 г. взял Албанию;<sup>24</sup> в 1465 г. отправился в Караман; (5) в 1470 г. взял Еврип;<sup>25</sup> в 1474 г. отправился в Богданию к Узун-Хассану; в 1475 г. взял Кафу;<sup>26</sup> в 1476 г. отправился в Богданию<sup>27</sup> и взял крепости, которые построили венгры; в 1478 г. отправился в Скутари<sup>28</sup> и не взял его. Позднее (город) подчинился (ему). (10) В 1481 г. 3 мая умер этот (Мехмед). В этот год стал правителем его сын Баязид.<sup>29</sup> В 1484 г. отправился в Богданию и взял Келли<sup>30</sup> 14 июля; в этот год 14 (15) августа взял Аспрокастрон;<sup>31</sup> в 1492 г. 7 августа взял Навпакт;<sup>32</sup> в этот год взял Метони<sup>33</sup> и Корони<sup>34</sup> в августе; в 1511 г. в июле пришел его сын Селим<sup>35</sup> и воевал против отца своего, и произошли большое кровопролитие и беспорядки.

Лист 98

(1) В апреле 1514 г. взял власть его сын Селим, в то время как отец его был (еще) жив, а через 20 дней отец его умер; правил 31 год. В 1514 г. отправился Султан Селим к Софи<sup>36</sup> и преследовал его и его племянника (5) султана Мурада.<sup>37</sup> В этот год отправился в Тебриз<sup>38</sup> и потерял большое войско. И во второй год взял Кемаля<sup>39</sup> и убил Алатогла.<sup>40</sup> В 1516 г. отправился в Мисирю<sup>41</sup> и овладел местностью и убил султана. Проществовал 8 лет и умер. В 1387 г. (10) 8 мая взял Веррию<sup>42</sup> султан Ахмет.<sup>43</sup> В год 330-й от сотворения мира построил великий Константин<sup>44</sup> город.

Лист 99

(1) В январе 1518 г. он (Селим) идет в поход против Мемфиса в Египте,<sup>45</sup> который и поработил; он пробыл год в вышеуказанном (месте), истребил очень жестоких мамлюков и незадолго до середины года умирает, оставляя империю (5) своему сыну Сулейману.<sup>46</sup> Итак, наследует этот скипетр Сулейман. Тотчас в 1520 г. отправляется в поход против венгров в Белград в сентябре, который (Белград) и

был взят в 1521 г. На следующий год — 1522 от Христа — собрал войско в 200 тысяч (10) на суше и 270 триер на море, отправился в июле на Родос<sup>47</sup> и сражался за него до декабря. И 20-го числа этого месяца этот несчастный Родос сдался в его руки. Дал им разрешение (Сулейман), и тот, кто пожелал из родосцев, ушел (15). Затем он взял Галлиполи,<sup>48</sup> после Адрианополь,<sup>49</sup> Фессалоники,<sup>50</sup> затем сдались Афины.<sup>51</sup> В 1460 г. пришел в Мизитру<sup>52</sup> и сдался (ему) деспот Димитрий.<sup>53</sup>

Лист 99 об.

(1) В 1537 г. от Христа сразился с венецианцами великий самодержец (Сулейман), и вновь настали мир и согласие; и отдали венецианцы Навплию<sup>54</sup> и Монеувасию,<sup>55</sup> и, таким образом, наступило согласие; и в этот год, в день (5) 20-й, овладел Касим-паша<sup>56</sup> Навплией и Монеувасией, и одни навплиоты и монеувасийцы ушли вместе с венецианцами, другие же остались в своем отечестве; взяли венецианцы и имущество крепостей, и (10) колокола церквей, о чем договорились. Тогда заключили соглашение о мире.

#### Примечания

<sup>1</sup> Рукописи 240 и 41 заголовка не имеют. Заголовок ркп. 1248 совпадает с греч. 744; в ркп. 10 читаем: „История владевших Константинополем“ с подзаголовком: „Походы, которые совершал султан Мехмед“; ркп. 701 — „О турецких правителях, в какое время брали нижеперечисленные крепости“ и подзаголовок: „Походы, которые совершал султан Мехмед“; ркп. 298 — „Об агарянах, что и в какой год они взяли царствующую из городов и другие крепости“. <sup>2</sup> Агаряне-турки. Имеются в виду турки-османы, получившие это наименование по имени султана Османа, основателя Османской (Оттоманской) империи. В других хрониках они названы измаитиянами (Cod. 190, 227), мусульманами (Cod. 938). <sup>3</sup> Осман — турецкий султан, годы правления 1281—1324 (или 1326). <sup>4</sup> Орхан — турецкий султан, 1324 (или 1326)—1359. <sup>5</sup> Казим Хмикиар — турецкий султан Мурад I, по прозвищу Худавендигяр, 1359—1389. <sup>6</sup> Баязид I — турецкий султан, по прозвищу Йылдырым, или Сылдырым („Молния“), 1389—1402. <sup>7</sup> Муса Челеби — турецкий султан, 1410—1413. <sup>8</sup> Мурад-бей — турецкий султан Мурад II, 1421—1451. <sup>9</sup> Мехмед-бей II — турецкий султан, 1451—1481. <sup>10</sup> Караман, или Карамания, — область в Малой Азии. <sup>11</sup> Энос — ныне г. Энез в Турции. <sup>12</sup> Семендрия — ныне г. Смедерево в Югославии. <sup>13</sup> Белград — столица Югославии. <sup>14</sup> Морея — средневековое наименование полуострова Пелопоннес. <sup>15</sup> Яйце — город в Боснии. <sup>16</sup> Амастрида, Амастрида — город на южном берегу Черного моря. <sup>17</sup> Синоп — гора в Турции. <sup>18</sup> Озун (Узун)-Хассан — турецкий султан из фамилии Ак-Коюнлу, 1453—1488. См.: G. Moravcsik. Byzantinoturcica, Bd. II. 2 Aufl., Berlin, 1958, S. 228. <sup>19</sup> Трапезунд — город в Турции, ныне г. Трабзон. <sup>20</sup> Влахия, или Валахия, — историческое наименование территории на юге Румынии. <sup>21</sup> Радуль III — валахский воевода. <sup>22</sup> Митилена — город и порт в Греции, на о. Лесбос. <sup>23</sup> Πόζδνν, — видимо, Босна — область в Турции. См.: В. А. Гордлевский, Избранные сочинения, т. III, М., 1962, стр. 233. <sup>24</sup> Ἀλβανία — Албания, Албания. <sup>25</sup> Еврип — пролив у берегов Греции. <sup>26</sup> Кафа — город на юго-восточном берегу Крымского полуострова, ныне г. Феодосия. <sup>27</sup> Богдания — Молдавия. <sup>28</sup> Скутари — город в Греции. <sup>29</sup> Баязид II — турецкий султан, 1481—1512. <sup>30</sup> Кели — селение в Греции, у границ Югославии. <sup>31</sup> Аспрокастрон (Белая крепость), бывш. Аккерман, ныне Белгород Днестровский. <sup>32</sup> Навпакт — город в Греции, ныне Лепанто, возникший на развалинах древнего Навпакта. <sup>33</sup> Метони — город в Греции. <sup>34</sup> Корони — город в Греции. <sup>35</sup> Селим I — турецкий султан, 1512—1520. <sup>36</sup> Софи, или Суфи, — персидская династия Сефевидов, основателем которой был шах Исмаил, 1502—1524. По-видимому, именно о нем идет речь в данном контексте. <sup>37</sup> Мурад — султан, племянник шаха Исмаила. <sup>38</sup> Тебриз — город на севере Ирана. <sup>39</sup> Кемаль-паша — военачальник. См.: J. Hammer. Geschichte des osmanischen Reiches, Bd. I. Pest, 1834—1836, S. 790. <sup>40</sup> Ἀλάτουλα, или Ἀνατολίās — туркменский хан. См.: G. Moravcsik. Byzantinoturcica, Bd. II. 2 Aufl., Berlin, 1958, S. 69. <sup>41</sup> Мисирн (Μισρί, Μισρι) —

Каир. <sup>42</sup> Веррия — город в Греции. <sup>43</sup> В указании имени и даты имеется какая-то неточность. 1387 г. относится к годам правления Мехмеда II. <sup>44</sup> Константин Великий — римский император, 306—337. <sup>45</sup> Мемфис — древний город в Египте, развалины которого находятся у селения Мит-Рахина, близ Каира. <sup>46</sup> Сулейман I („Великолепный“, или „Законодатель“) — турецкий султан, 1520—1566. <sup>47</sup> Родос — остров в Эгейском море. <sup>48</sup> Каллиполи, или Галлиполи, — город в европейской Турции, ныне г. Гелиболу. <sup>49</sup> Адрианополь — город на западе Турции, ныне г. Эдирне. <sup>50</sup> Фессалоники, или Салоники, — город в Греции. <sup>51</sup> Афины — столица Греции. <sup>52</sup> Мизитра, или Мистрас, — город в Греции. <sup>53</sup> Дмитрий Палеолог, младший брат двух последних Палеологов, деспот Морей. В 1460 г. после падения деспотата Дмитрий остался при дворе турецкого султана. См.: G. Ostrogorsky. Geschichte der byzantinischen Staates. 2. Aufl., München, 1952, SS. 446, 450, 454. <sup>54</sup> Навплия — город в Греции. <sup>55</sup> Монемвасия — город в Греции. <sup>56</sup> Касим-паша — губернатор г. Офен, столицы Венгрии. См.: А. Чемерзин. Турция, ее могущество и распадение, т. I. СПб., 1878, стр. 267; J. Hammer. Geschichte des Osmanischen Reiches, 2. Ausg. Bd. II, Pest, 1834, SS. 212—213.

Настоящая хроника передает историю завоевания турками-османами отдельных городов, крепостей и гаваней, находящихся на Балканском полуострове, в Пелопоннесе, на побережьях Черного моря, в Египте с 1450 по 1537 г.

Вслед за перечнем турецких султанов от Османа до Мехмеда II, помещенным в начале текста, следует краткое изложение отдельных событий; несколько более подробные сведения касаются, например, взятия городов Навплии и Монемвасии.

Данные нашей хроники подтверждаются другими источниками, в частности упомянутыми выше малыми хрониками, лишь в написании некоторых имен и географических названий встречаются отличия, отмеченные в примечаниях к тексту.

Сухой, лаконичный язык хроники обычен для этого вида произведений.

Хроника составлена православным греком, в ней не замечается какой-либо антитурецкой направленности, только в двух случаях проявляется отношение автора к изложенным фактам: на л. 99 завоеватели названы очень жестокими, а о. Родос — несчастным.

Итак, краткая хроника о турках из греческой рукописи 744 относится к числу тех источников, которые в сопоставлении с другими подобными хрониками дают ценные сведения по истории XIV—XVI вв. и весьма важны для истории греческой образованности того же времени.

*E. Granstrem, V. Schandrowskaja*

## EINE UNEDIERTE KLEINE CHRONIK

Die veröfentlichende Chronik befindet sich in der griechischen Handschrift 744 des staatlichen Oeffentlichen Bibliothek von Saltykov-Scedrin im Leningrad. Diese Chronik gehört zu den so genannten kurzen vulgärgriechischen Chroniken aus der Türkenzeit. Diese Chronik enthält die Beschreibung der Eroberungen von Türken-Osmanen in dem Balkanischen Halbinsel, im Peloponnes, auf den Ufern des Schwarzen Meeres und im Aegypten aus dem Jahren 1450—1537. Im Anfang ist eine Liste der türkischen Fürsten vom Osman bis Mechmed II. gegeben.

Die Nachrichten unserer Chronik bestätigen von den anderen Quellen, besonders von den kurzen Chroniken. Die Chronik ist von einem orthodoxen Griechen geschrieben; dort fehlt eine ausgedrückte antitürkische Tendenz, nur in zwei Fällen zeigt der Verfasser sein Verhältniss zu den Eroberern.

Die kurze Chronik aus der griechischen Handschrift 744 ist eine der historischen Quellen, welche wichtige Nachrichten für die Geschichte der XIV—XVI Jahrhunderten geben. Sie sind auch wertvoll für die Geschichte der griechischen Bildung von dieser Zeit.

